

Versioni di riepilogo

114 Alessandro in punto di morte

☆ • participio • supino • cum + congiuntivo • ablativo assoluto • perifrastica attiva • proposizioni infinitiva, temporale, relativa

Già adagiato sul letto di morte, il grande Alessandro riceve compostamente l'ultimo saluto dai suoi soldati; solo dopo che tutti si sono allontanati le membra si rilassano, come se egli avesse compiuto l'ultimo grande dovere.

Intuentibus lacrimae obortae praebuerunt speciem iam non regem, sed funus eius visentis exercitus. Maeror tamen circumstantium lectum eminebat; quos ut rex aspexit: «Invenietis», dixit, «cum excessero, dignum¹ talibus viris regem?». Incredibile dictu audituque, in eodem habitu corporis, in quem se composuerat, cum admissurus milites esset, duravisse, donec a toto exercitu illud ultimum persalutatus est; dimissoque vulgo, velut omni vitae debito liberatus fatigata membra reiecit.

da Curzio Rufo

1. *dignum*: l'aggettivo regge l'ablativo, "degno di...".

115 Orgetorìge convince i suoi a partire

☆☆☆ • participio • gerundio, gerundivo • perifrastica attiva • proposizioni relativa, infinitiva, finale, causale

Orgetorìge persuade la sua tribù, quella degli Elvezi, a partire per tentare la conquista dell'intera Gallia; dovranno attraversare il territorio della provincia romana o quello dei Sequani.

His rebus adducti et auctoritate Orgetorigis permoti constituerunt ea quae ad proficiscendum pertinerent comparare, iumentorum et carrorum maximum numerum coëmere, sementes maximas facere, ut in itinere copia frumenti suppeteret, cum proximis civitatibus pacem et amicitiam confirmare. Ad eas res conficiendas biennium sibi satis esse duxerunt, quia in tertium annum profectionem lege confirmaturi erant. Ad eas res conficiendas Orgetorix deligitur. Is sibi legationem ad civitates suscepit. In eo itinere persuadet Castico Sequano, cuius pater regnum in Sequanis multos annos obtinuerat et ab senatu populi Romani amicus appellatus erat, ut¹ regnum in civitate sua occuparet, quod pater ante habuerat.

da Cesare

1. *ut*: la congiunzione introduce una proposizione completiva retta da *persuadet*: traduci "persuade a...".

116 La passione di Augusto per i giochi del circo

☆☆ • participio • gerundio, gerundivo • ablativo assoluto • proposizioni infinitiva, temporale, relativa, finale, causale

Secondo Svetonio, Augusto aveva una vera passione per i giochi; quando vi partecipava lo faceva con la massima attenzione, mentre il suo predecessore Cesare durante i giochi si occupava di tutt'altro e per questo era stato criticato dal popolo.

Ipse circenses ex amicorum fere libertorumque cenaculis spectabat, interdum ex pulvinari et quidem cum coniuge ac liberis sedens. Spectaculo plurimas horas, aliquando totos dies aberat, petita venia commendatisque iis